

**LECTURE DU LIVRE DE BEN SIRAC LE SAGE**

*Si 27, 30-28, 7*

Rancune et colère, voilà des choses abominables où le pécheur s'obstine. L'homme qui se venge éprouvera la vengeance du Seigneur; celui-ci tiendra un compte rigoureux de ses péchés. Pardonne à ton prochain le tort qu'il t'a fait; alors, à ta prière, tes péchés seront remis. Si un homme nourrit de la colère contre un autre homme, comment peut-il demander à Dieu la guérison? S'il n'a pas de pitié pour un homme, son semblable, comment peut-il supplier pour ses propres fautes? Lui qui est un pauvre mortel, il garde rancune; qui donc lui pardonnera ses péchés? Pense à ton sort final et renonce à toute haine, pense à ton déclin et à ta mort, et demeure fidèle aux commandements. Pense aux commandements et ne garde pas de rancune envers le prochain, pense à l'alliance du Très-Haut et oublie l'erreur de ton prochain.

**Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu !**

**Psaume 102**

**LE SEIGNEUR EST TENDRESSE ET PITIÉ.**

*Bénis le Seigneur, ô mon âme,  
bénis son nom très saint, tout mon être !*

*Bénis le Seigneur, ô mon âme,  
n'oublie aucun de ses bienfaits !*

*Car il pardonne toutes tes offenses  
et te guérit de toute maladie :  
il réclame ta vie à la tombe  
et te couronne d'amour et de tendresse.*

*Le Seigneur est tendresse et pitié,  
lent à la colère et plein d'amour ;  
il n'agit pas envers nous selon nos fautes,  
ne nous rend pas selon nos offenses.*

*Aussi loin qu'est l'Orient de l'Occident,  
il met loin de nous nos péchés ;  
comme la tendresse du père pour ses fils,  
la tendresse du Seigneur pour qui le craint.*

**LECTURE DE LA LETTRE DE SAINT PAUL  
APÔTRE AUX ROMAINS**

*Rm 14, 7-9*

Frères, aucun d'entre nous ne vit pour soi-même, et aucun ne meurt pour soi-même: si nous vivons, nous vivons pour le Seigneur; si nous mourons, nous mourons pour le Seigneur. Dans notre vie comme dans notre mort, nous appartenons au Seigneur. Car, si le Christ a connu la mort, puis la vie, c'est pour devenir le Seigneur et des morts et des vivants.

**Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu !**

**ALLELUIA. ALLELUIA.**

**Le Seigneur nous a laissé un commandement nouveau:  
«Aimez-vous les uns les autres, comme je vous ai aimés.»**

**ALLELUIA.**

**+ ÉVANGILE DE JÉSUS CHRIST  
SELON SAINT MATTHIEU**

*Mt 18, 21-35*

Pierre s'approcha de Jésus pour lui demander: « Seigneur, quand mon frère commettra des fautes contre moi, combien de fois dois-je lui pardonner? Jusqu'à sept fois? » Jésus lui répondit: « Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à soixante-dix fois sept fois. En effet, le Royaume des cieux est comparable à un roi qui voulut régler ses comptes avec ses serviteurs. Il commençait, quand on lui amena quelqu'un qui lui devait dix mille talents (c'est-à-dire soixante millions de pièces d'argent). Comme cet homme n'avait pas de quoi rembourser, le maître ordonna de le vendre, avec sa femme, ses enfants et tous ses biens, en remboursement de sa dette. Alors, tombant à ses pieds, le serviteur demeurait prosterné et disait: 'Prends patience envers moi, et je te rembourserai tout.' Saisi de pitié, le maître de ce serviteur le laissa partir et lui remit sa dette. Mais, en sortant, le serviteur trouva un de ses compagnons qui lui devait cent pièces d'argent. Il se jeta sur lui pour l'étrangler, en disant: 'Rembourse ta dette!' Alors, tombant à ses pieds, son compagnon le suppliait 'Prends

**CZYTANIE Z KSIĘGI SYRACYDESA Syr 27, 30-28, 7**

Złość i gniew są obrzydliwościami, których pełen jest grzesznik. Tego, który się mści, spotka zemsta od Pana: On grzechy jego dokładnie zachowa w pamięci. Opuść winę bliźniemu, a wówczas, gdy błagać będziesz, zostaną ci odpuszczone grzechy. Gdy człowiek żywi złość przeciw drugiemu, jakże u Pana szukać będzie uzdrowienia? Nie ma on miłosierdzia nad człowiekiem do siebie podobnym, jakże błagać będzie o odpuszczenie swoich własnych grzechów? Sam będąc ciałem trwa w nienawiści, któż więc odpokutuje za jego przewinienia? Pamiętaj na ostatnie rzeczy i przestań nienawidzić, na rozkład ciała, na śmierć i trzymaj się przykazań. Pamiętaj na przykazania i nie miej w nienawiści bliźniego, na przymierze Najwyższego i daruj obrazę.

**Oto słowo Boże. Bogu niech będą dzięki !**

**Psalms responsoryjny 103(102)**

**PAN JEST ŁASKAWY, PEŁEN MIŁOSIERDZIA.**

*Błogostaw, duszo moja, Pana,\**

*i wszystko, co jest we mnie, święte imię Jego.*

*Błogostaw, duszo moja, Pana\**

*i nie zapominaj o wszystkich Jego dobrodziejstwach.*

*On odpuszcza wszystkie Twoje winy\**

*i leczy wszystkie choroby,*

*On twoje życie ratuje od zguby,\**

*obdarza cię łaską i zmiłowaniem.*

*Nie zapamiętuje się w sporze,\**

*nie płonie gniewem na wieki.*

*Nie postępuje z nami według naszych grzechów\**

*ani według win naszych nam nie odpłaca.*

*Bo jak wysoko niebo wznosi się nad ziemią,\**

*tak wielka jest łaska Pana dla Jego czcicieli.*

*Jak odległy jest wschód od zachodu,\**

*tak daleko odsunął od nas nasze winy.*

**CZYTANIE Z LISTU ŚW. PAWŁA APOSTOŁA  
DO RZYMIAN**

*Rz 14, 7-9*

Bracia: Nikt z nas nie żyje dla siebie i nikt nie umiera dla siebie: jeżeli bowiem żyjemy, żyjemy dla Pana; jeżeli zaś umieramy, umieramy dla Pana. I w życiu więc, i w śmierci należymy do Pana. Po to bowiem Chrystus umarł i powrócił do życia, by zapanować tak nad umarłymi, jak nad żywymi.

**Oto słowo Boże. Bogu niech będą dzięki !**

**ALLELUIA. ALLELUIA.**

**Daję wam przykazanie nowe,  
abyście się wzajemnie miłowali,  
jak Ja was umiłowalem.**

**ALLELUIA.**

**+ SŁOWA EWANGELII WEDŁUG ŚW. MATEUSZA**

*Mt 18, 21-35*

Piotr zbliżył się do Jezusa i zapytał: «Panie, ile razy mam przebaczać, jeśli mój brat wykroczy przeciwko mnie? Czy aż siedem razy?» Jezus mu odrzekł: «Nie mówię ci, że aż siedem razy, lecz aż siedemdziesiąt siedem razy. Dlatego podobne jest królestwo niebieskie do króla, który chciał się rozliczyć ze swymi sługami. Gdy zaczął się rozliczać, przyprowadzono mu jednego, który mu był winien dziesięć tysięcy talentów. Ponieważ nie miał z czego ich oddać, pan kazał sprzedać go razem z żoną, dziećmi i całym jego mieniem, aby tak dług odzyskać. Wtedy sługa upadł przed nim i prosił go: Panie, miej cierpliwość nade mną, a wszystko ci oddam. Pan ulitował się nad tym sługą, uwolnił go i dług mu darował. Lecz gdy sługa ów wyszedł, spotkał jednego ze współsług, który mu był winien sto denarów. Chwył go i zaczął dusić, mówiąc: Oddaj, coś winien. Jego współsługa upadł przed nim i prosił go: Miej cierpliwość nade mną, a oddam tobie. On jednak nie chciał, lecz poszedł i wtrącił go do więzienia, dopóki nie odda długu. Współsłudzy jego widząc, co się działo, bardzo się zasmucili. Poszli i opowiedzieli swemu panu wszystko, co zaszło. Wtedy pan jego wezwał go przed

patience envers moi, et je te rembourserai.' Mais l'autre refusa et le fit jeter en prison jusqu'à ce qu'il ait remboursé. Ses compagnons, en voyant cela, furent profondément attristés et allèrent tout raconter à leur maître. Alors celui-ci le fit appeler et lui dit: 'Serviteur mauvais: je t'avais remis toute cette dette parce que tu m'avais supplié. Ne devais-tu pas, à ton tour, avoir pitié de ton compagnon, comme moi-même j'avais eu pitié de toi?' Dans sa colère, son maître le livra aux bourreaux jusqu'à ce qu'il eût tout remboursé. C'est ainsi que mon Père du ciel vous traitera, si chacun de vous ne pardonne pas à son frère de tout son cœur.»

**Acclamons la Parole de Dieu.  
Louange à toi, Seigneur Jésus !**

**1** CHANT D'ENTRÉE:

1. - **On sedit w spiekocie dnia**, i w szarym pyłe dróg,  
a idąc uczył kochać i przebaczać - On z celnikami jadł,  
On nie znał kto to wróg, pochylał się nad tymi, którzy płaczą.  
*Mój Mistrzu, przedemną droga, którą przebyć muszę tak jak Ty.  
Mój Mistrzu, w około ludzie, których kochać trzeba tak jak Ty.  
Mój Mistrzu, niełatwo cudzy ciężar wzięść z ramiona, tak jak Ty.  
Mój Mistrzu, poniosę wszystko, jeśli będziesz ze mną zawsze Ty.*

**2** ACTE PÉNITENTIEL:

**Seigneur, Toi notre Père, prends pitié de nous!  
O Christ, Toi notre Frère, prends pitié de nous!  
Seigneur, Toi qui nous aimes, prends pitié de nous!**

**3** PRIÈRE UNIVERSELLE:

**Kyrie, Kyrie eleison - Kyrie, Kyrie eleison !**

**4** CHANT DE L'OFFERTOIRE:

2. - On przyjął wdowi grosz i Magdaleny łzy, bo wiedział co to kochać i przebaczać - I późną nocą On do Nikodema rzekł, że prawdy trzeba pragnąć, trzeba szukać.  
*Mój Mistrzu, przedemną droga, którą przebyć muszę tak jak Ty.  
Mój Mistrzu, w około ludzie, których kochać trzeba tak jak Ty.  
Mój Mistrzu, niełatwo cudzy ciężar wzięść z ramiona, tak jak Ty.  
Mój Mistrzu, poniosę wszystko, jeśli będziesz ze mną zawsze Ty.*

**5** SANCTUS:

**Benedictus, qui venit in nomine Domini (x2)  
Hosanna, Hosanna, Hosanna in excelsis!**

**6** ANAMNÈSE:

**Tu as vaincu la mort - Tu es Réssuscité  
Et tu reviens encore - pour nous sauver !**

**7** AGNUS DEI:

**Pokoju Twego, wielki Dar**, dziś Jezu nam daj, (bis)  
By Imię Twe święte, wystawiał cały świat.  
Pokoju Twego, wielki Dar, dziś Jezu nam daj  
**La Vie, oui la Vie**, c'est le Don de Jésus.(bis)  
Alors dit Jésus, alors mon Nom sera connu,  
La Vie, oui la Vie, c'est le Don de Jésus!

**ANNONCES PAROISSIALES:**

- FÊTE DE L'ÉLEVATION DE LA CROIX ET DE NOTRE DAME DES DOULEURS:**  
-- messes: **lundi à 17.00 et mardi à 9.00 au S-C. de HARNES; mercredi à 10.00 à BILLY-MONTIGNY.**  
*nous apportons nos croix de maison pour la bénédiction. /lundi et mercredi/.*
- MOIS DE SEPTEMBRE:** reprise de l'année pastorale - merci à tous ceux qui ont eu une pensée du lieu des vacances.  
*(toutes les réunions à la salle Chopin de HARNES sont sous réserve de l'accord de la Municipalité)*  
-- RÉUNION DES CATÉCHISTES.: **ce mercredi 16 septembre à 11.00 - Église Saint Martin de BILLY-MONTIGNY.**  
-- PRÉPARATION AU BAPTÊME: **ce vendredi 18 septembre à 18.15 à la Chapelle du Sacré-Coeur de HARNES.**  
-- LA RÉUNION DU P.Z.K. prévue le **lundi 21 septembre de 14.00 à 16.00 a été reportée à une date ultérieure.**  
-- RADA PARAFIALNA & KTM HARNES/BILLY: **mardi 22 septembre a 18.00 - salle CHOPIN de HARNES.**  
-- REPRISE DE L'ANNÉE CATÉCHÉTIQUE: **BILLY-M. & HARNES - mercredi 23 septembre à 17.30 au Sacré-Coeur.**  
INSCRIPTIONS TOUT AU LONG DU MOIS DE SEPTEMBRE: **acte de baptême & photo de l'enfant.**  
-- MESSE DES FAMILLES DE LA CATÉCHÈSE: **dimanche 27 septembre à 10.00 - au Sacré-Coeur de HARNES.**
- SERVICE D'ORDRE:** à partir du 5 septembre, 2 personnes de chaque Association sont demandées pour établir le service d'ordre et de sécurité avant les messes: **Tradition & Avenir, Opieka, Różaniec, Krucjata, Mężowie i Polki.**
- DENIER DU CULTE POLONAIS - POMOC DUSZPASTERSKA - MERCI À TOUS LES DONATEURS.**  
-- CHAQUE SEMAINE UNE MESSE EST CÉLÉBRÉE POUR LES BIENFAITEURS DE NOTRE PAROISSE.

siebie i rzekł mu: Sługo niegodziwy! Darowałem ci cały ten dług, ponieważ mnie prosiłeś. Czyż więc i ty nie powinienesz być ulitować się nad swym współsługą, jak ja ulitowałem się nad tobą? I uniesiony gniewem pan jego kazał wydać go katom, dopóki mu całego długu nie odda. Podobnie uczyni wam Ojciec mój niebieski, jeżeli każdy z was nie przebaczy z serca swemu bratu».

**Oto słowo Pańskie.  
Chwała Tobie, Chryste !**

**8** CHANT DE COMMUNION:

**Pójdź do Jezusa**, do niebios bram,  
w Nim tylko szukaj pociechy tam.  
On nas napoi Krwią Swoich ran,  
On Ojciec, Lekarz, Pan!  
*Słuchaj Jezu, jak Cię błaga lud,  
słuchaj Jezu, uczyń z nami cud -  
Przemień, o Jezu, smutny ten czas,  
o Jezu, pociesz nas.*

Że w Hostii jesteś, daj nam to czuć,  
nadzieję w sercu omdloną wzbudź,  
daj przetrwać mężnie prób ziemskich czas,  
o Jezu pociesz nas! *Słuchaj Jezu...*

Gdy nas otoczy krzyżowy cień,  
daj przy ołtarzu w smutny ten dzień -  
znaleźć ochłodę, męstwo i wzór -  
w Tobie, o Jezu mój! *Słuchaj Jezu...*

**9** CHANT D'ACTION DE GRÂCE :

**1 - Seigneur Jésus, tu nous a dit:**

« Je vous laisse un commandement nouveau:  
Mes amis, aimez-vous les uns les autres  
Écoutez mes paroles et vous vivrez » .

**2 -** Devant la haine, le mépris, la guerre,  
Devant les injustices, les détresses,  
Au milieu de notre indifférence  
Ô Jésus, rappelle - nous ta Parole.

**Fais-nous semer ton Evangile.  
Fais de nous des artisans d'unité.  
Fais de nous des témoins de ton Pardon  
A l'image de ton Amour.**

**3. -** Tu as versé ton sang sur une croix,  
Pour tous les hommes de toutes les races,  
Apprends-nous à nous réconcilier  
Car nous sommes tous enfants d'un même Père.

**10** CHANT DE SORTIE:

**Matko Najświętsza**, do Serca Twego,  
mieczem boleści wskroś przeszyciego,  
wołamy wszyscy z jękiem, ze łzami:  
Ucieczko grzesznych, módl się za nami.  
Gdzie my, o Matko, ach gdzie pójdziemy,  
i gdzie ratunku szukać będziemy?  
Twojego ludu nie gardź prośbami:  
Ucieczko grzesznych, módl się za nami.